Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 5:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ducha nie gaście |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ducha nie gaście.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ducha nie gaście, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ducha nie gaście |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ducha nie gaście. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ducha nie gaście. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ducha nie zagaszajcie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ducha nie gaście. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ducha nie gaście, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ducha nie gaście. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ducha nie gaście, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie gaście Ducha! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ducha nie gaście, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nie gaście Ducha |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ducha nie gaście, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Духа не гасіть, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ducha nie gaście; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nie gaście Ducha, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ognia ducha nie gaście. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nie odrzucajcie działania Ducha Świętego |

1. 1) Ducha nie gaście, τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε, l. nie tłumcie, nie blokujcie, nie ograniczajcie, tzn.: bądźcie wrażliwi na Jego głos i odważni w podążaniu za Jego impulsami. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 4:30</x>; <x>290 63:10</x> [↑](#footnote-ref-3)